



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 59

12 ta' Frar 2016

Werrej

## IV Informazzjoni

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

### Il-Kummissjoni Ewropea

2016/C 53/01 Rata tal-kambju tal-euro ..... 1

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

2016/C 53/02 Lista ta' portijiet fl-Istati Membri tal-UE fejn il-hatt l-art jew operazzjonijiet ta' trażbord ta' prodotti tal-hut huma permessi u servizzi tal-port ikunu aċċessibbli għal bastimenti tas-sajd ta' pajjiżi terzi, skont l-Artikolu 5(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1005/2008 ..... 2

## V Avviżi

PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

### Il-Kummissjoni Ewropea

2016/C 53/03 Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Il-Każ M.7938 — Catterton/L Companies) — Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura ssimplifikata <sup>(1)</sup> ..... 6

2016/C 53/04 Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Il-Każ M.7914 — KKR & Co/Webhelp SAS) — Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura ssimplifikata <sup>(1)</sup> ..... 7

2016/C 53/05	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Il-Każ M.7922 — Nordic Capital/Greendeli Investment Holding) — Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura ssimplifikata <sup>(1)</sup> .....	8
2016/C 53/06	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Il-każ M.7603 — Statoil Fuel & Retail/Dansk Fuels) <sup>(1)</sup> .....	9

#### ATTI OHRAJN

##### **Il-Kummissjoni Ewropea**

2016/C 53/07	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel .....	10
2016/C 53/08	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel .....	14

<sup>(1)</sup> Test b'rilevanza għaž-ŻEE

## IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI  
TAL-UNJONI EWROPEA

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro <sup>(1)</sup>

Il-11 ta' Frar 2016

(2016/C 53/01)

1 euro =

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,1347	CAD	Dollaru Kanadiż	1,5842
JPY	Yen Ġappuniż	127,30	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	8,8406
DKK	Krona Daniża	7,4638	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,6973
GBP	Lira Sterlina	0,78740	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,5774
SEK	Krona Żvediza	9,5188	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 362,83
CHF	Frank Żvizzeru	1,1027	ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	17,9877
ISK	Krona İzlandiża		CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	7,4592
NOK	Krona Norveġiża	9,7085	HRK	Kuna Kroata	7,6391
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	IDR	Rupiah Indoneżjan	15 286,39
CZK	Krona Ċeka	27,069	MYR	Ringgit Malajjan	4,7033
HUF	Forint Ungeriz	311,98	PHP	Peso Filippin	53,953
PLN	Zloty Pollakk	4,4485	RUB	Rouble Russu	90,8866
RON	Leu Rumun	4,4783	THB	Baht Tajlandiż	39,995
TRY	Lira Turka	3,3217	BRL	Real Braziljan	4,4836
AUD	Dollaru Awstraljan	1,6018	MXN	Peso Messikan	21,6064
			INR	Rupi Indjan	77,6550

<sup>(1)</sup> Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

## INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

**Lista ta' portijiet fl-Istati Membri tal-UE fejn il-hatt l-art jew operazzjonijiet ta' trażbord ta' prodotti tal-hut huma permessi u servizzi tal-port ikunu aċċessibbli għal bastimenti tas-sajd ta' pajjiżi terzi, skont l-Artikolu 5(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1005/2008**

(2016/C 53/02)

Il-pubblikazzjoni ta' din il-lista hija skont l-Artikolu 5(4) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1005/2008 tad-29 ta' Settembru 2008 <sup>(1)</sup>.

Stat Membru	Portijiet deżinjati
Il-Belġju	Oostende Zeebrugge
Il-Bulgarija	Бургас (Burgas) Варна (Varna)
Id-Danimarka	Esbjerg Fredericia Hanstholm Hirtshals Hvide Sande (*) København Skagen Strandby (*) Thyborøn (*) Aalborg Aarhus
Il-Ġermanja	Bremerhaven Cuxhaven Rostock (trażbordi mhux permessi) Sassnitz/Mukran (trażbordi mhux permessi)
L-Estonja	L-ebda port f'dan il-mument
L-Irlanda	Killybegs (*) Castletownbere (*)
Il-Greċja	Πειραιάς (Piraeus) Θεσσαλονίκη (Thessaloniki)
Spanja	A Coruña A Pobra do Caramiñal Algeciras Alicante Almería Barbate (*) (trasbord u hatt l-art mhux permess) Barcelona Bilbao Cádiz Cartagena Castellón Gijón Huelva Las Palmas de Gran Canaria Málaga

<sup>(1)</sup> ĠU L 286, 29.10.2008, p. 1.

Stat Membru	Portijiet deżinjati
Franza	Marín Palma de Mallorca (*) Ribeira Santa Cruz de Tenerife Santander Tarragona Valencia Vigo (Área Portuaria) Vilagarcía de Arousa  Franza Metropolitana: Bordeaux Dunkerque Boulogne Le Havre Caen (*) Cherbourg (*) Granville (*) Saint-Malo Roscoff (*) Brest Douarnenez (*) Concarneau (*) Lorient (*) Nantes - Saint-Nazaire (*) La Rochelle (*) Boulogne sur Mer (*) Port La Nouvelle (*) Sète Marseille Port Marseille Fos-sur-Mer Territorji Franciżi <i>extra</i> -Ewropej: Le port (La Réunion) Fort De Franza (Martinique) (*) Port de Jarry (Guadeloupe) (*) Port du Larivot (Guyane) (*)
Il-Kroazja	L-ebda port f'dan il-mument
L-Italja	Ancona Brindisi Civitavecchia Fiumicino (*) Genova Gioia Tauro La Spezia Livorno Napoli Olbia Palermo Ravenna Reggio Calabria Salerno Taranto Trapani Trieste Venezia
Ċipru	Λεμεσός (Limassol)
Il-Latvja	Rīga Ventspils

Stat Membru	Portijiet deżinjati
Il-Litwanja	Klaipėda
Malta	Valletta (Deepwater Quay, Laboratory Wharf, Magazine Wharf)
Il-Pajjiżi l-Baxxi	Eemshaven Ijmuiden Harlingen Scheveningen (*) Velsen-Noord Vlissingen
Il-Polonja	Gdańsk Gdynia Szczecin Świnoujście
Il-Portugall	Aveiro Lisboa Peniche Porto Setúbal Sines Viana do Castelo Açores: Horta Ponta Delgada Madeira: Caniçal
Ir-Rumanija	Constanța
Is-Slovenja	L-ebda port f'dan il-mument
Il-Finlandja	L-ebda port f'dan il-mument
L-Isvezja	Ellös (*) Göteborg (****) Karlskrona Saltö (*) / (***) / (****) Karlskrona Handelshamnen (*) / (***) / (****) Kungshamn (*) Lysekil (*) / (***) Mollösund (*) Nogersund (*) / (***) / (****) Rönnäng (*) / (***) Simrishamn (*) / (***) / (****) Slite (*) / (***) / (****) Smögen (*) / (***) / (****) Strömstad (*) / (***) Trelleborg (*) / (***) / (****) Träslövsläge (*) Västervik (*) / (***) / (****) Wallhamn (*) / (***) / (****)
Ir-Renju Unit	Aberdeen (*) / (**) Dundee (*) (aċċess għas-servizzi tal-port biss) Falmouth Fraserburgh (*) / (**) Grangemouth (*) (aċċess għas-servizzi tal-port biss) Greenock (*) (aċċess għas-servizzi tal-port biss) Grimsby Hull Immingham

Stat Membru	Portijiet deżinjati
	Invergordon (*) (aċċess għas-servizzi tal-port biss) Kinlochbervie (*) / (**) Leith (*) (aċċess għas-servizzi tal-port biss) Lerwick (*) / (**) Lochinver (*) / (**) Methel (*) (aċċess għas-servizzi tal-port biss) Peterhead Plymouth (*) / (**) Scrabster (*) / (**) Stornoway (*) (aċċess għas-servizzi tal-port biss) Ullapool (*) / (**) 

(\*) Mhux Post ta' Spezzjoni fil-Fruntiera (Border Inspection Post - BIP) tal-UE

(\*\*) Skal aċċettat biss minn bastimenti tas-sajd li jtajru l-bandiera ta' pajjiżi taż-ŻEE jew tal-EFTA

(\*\*\*) Skal tal-prodotti tas-sajd kollha minn bastimenti li jtajru l-bandiera ta' Norveġja, l-Iżlanda, Andorra u l-gżejjer Faroe huwa permess

(\*\*\*\*) Skal ta' aktar minn 10 tunnelli ta' aringi maqbuda f'zoni 'l barra mill-Baħar Baltiku, kavalli u sawrell mhux permess

## V

(Avviżi)

PROCĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA  
TAL-KOMPETIZZJONI

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

## Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Il-Każ M.7938 — Catterton/L Companies)

## Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura ssimplifikata

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2016/C 53/03)

1. Fl-4 ta' Frar 2016, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' proposta ta' konċentrazzjoni skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004<sup>(1)</sup> li permezz tagħha Catterton LP ("Catterton Holdco", l-Istati Uniti tal-Amerika) takkwista fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet il-kontroll shih tal-imprizi L Capital Management SAS. ("L Cap Europe", Franza), L Capital Asia Advisors ("L Cap Asia", Mauritius), L Real Estate SA ("L Real Estate Lux", il-Lussemburgu), L Real Estate Advisors SAS ("L Real Estate France"), L Real Estate Advisors Limited ("L Real Estate HK", Hong Kong), u L Development & Management Limited ("LDML", Hong Kong), kollettivament imsemmija bhala "L Companies", permezz tax-xiri ta' ishma.

2. L-attivitatiet kummerċjali tal-imprizi kkonċernati huma:

— Catterton hija kumpanija ta' ekwità privata ffokata fuq il-konsumatur, li tispċjalizza f'akkwisti li l-prezz tax-xiri tagħhom huwa ffinanzjat permezz ta' ekwità u dejn, rikapitalizzazzjonijiet, u investimenti ta' tkabbir kapitali f'kumpaniji tas-suq medju. Catterton tinvesti fis-segmenti maġġuri għall-konsumaturi kollha, inkluż l-ikel u x-xorb, bejgħ bl-implant u r-ristoranti, prodotti u servizzi tal-konsumatur, is-saħħa tal-konsumatur, u l-mezzi tax-xandir u s-servizzi ta' kummerċjalizzazzjoni.

— L-L Companies jiġġestixxu fondi ta' ekwità privata li huma attivi f'diversi segmenti tal-konsumaturi, bħal hwejjeġ, ikel f'ristoranti, bejgħ bl-implant tal-ikel, ġoġjelli, kif ukoll fondi li jzommu, ihaddmu u jiżviluppaw il-proprjetà immobbli.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni tqis li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura ssimplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004<sup>(2)</sup>, ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għal trattament skont il-proċedura stipulata f'dan l-Avviż.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati sabiex iressqu l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (+32 22964301) bl-e-Mail lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, bin-numru ta' referenza M.7938 — Catterton/L Companies, f'dan l-indirizz:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

(1) ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament dwar l-Għaqdiet").

(2) ĠU C 366, 14.12.2013, p. 5.



**Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni**  
**(Il-Każ M.7914 — KKR & Co/Webhelp SAS)**  
**Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura ssimplifikata**  
**(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**  
(2016/C 53/04)

1. Fl-4 ta' Frar 2016, il-Kummissjoni Ewropea rċeviet notifika ta' koncentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004<sup>(1)</sup> li permezz tagħha l-impriża KKR & Co LP ("KKR", l-Istati Uniti tal-Amerika) takkwista fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqset il-kontroll waħdani tal-impriża Webhelp SAS ("Webhelp", Franza), permezz tax-xiri ta' ishma.

2. L-attivitatiet kummerċjali tal-impriži kkonċernati huma:

- għal KKR: kumpanija globali ta' investiment li toffri firxa wiesgħa ta' servizzi ta' ġestjoni ta' assi alternattivi lill-investituri tas-suq pubbliku u privat u tipprovdi soluzzjonijiet għas-swieq kapitali;
- għal Webhelp: Fornitur tas-servizzi tal-IT attiv primarjament fil-forniment ta' servizzi ta' esternalizzazzjoni tal-proċessi tan-negozju.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni tqis li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviz tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti koncentrazzjonijiet skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004<sup>(2)</sup>, ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għal trattament skont il-proċedura stipulata f'dan l-Avviz.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati sabiex iressqu l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (+32 22964301), bl-imejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, bin-numru ta' referenza M.7914 — KKR & Co/Webhelp SAS, fl-indirizz li ġej:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament dwar l-Għaqdiet").

<sup>(2)</sup> ĠU C 366, 14.12.2013, p. 5.

**Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni**  
**(Il-Każ M.7922 — Nordic Capital/Greendeli Investment Holding)**  
**Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura ssimplifikata**  
**(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**  
(2016/C 53/05)

1. Fil-5 ta' Frar 2016, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' proposta ta' koncentrazzjoni skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup> li permezz tagħha l-impriża Nordic Capital VIII Limited ("Nordic Capital", Jersey) takkwista skont it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet, il-kontroll shih tal-impriża Greendeli Investment Holding AB u tas-sussidjarji diretti u indiretti tagħha ("Greendeli", l-Isvezja) permezz ta' xiri ta' ishma.
2. L-attivitatiet kummerċjali tal-impriži kkonċernati huma:
  - għal Nordic Capital: investiment f'kumpaniji kbar u ta' daqs medju bbażati fir-reġjun Nordiku u fil-partijiet Ġermanofoni tal-Ewropa, li huma attivi f'firxa wiesgħa ta' setturi.
  - għal Greendeli: l-importazzjoni, id-distribuzzjoni u l-ipproċessar ta' frott frisk u ħaxix frisk fl-Isvezja, il-Finlandja u d-Danimarka.
3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni tqis li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviz tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti koncentrazzjonijiet skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(2)</sup>, ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għal trattament skont il-proċedura stipulata f'dan l-Avviz.
4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati sabiex iressqu l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (+32 22964301), bl-e-Mail lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, bin-numru ta' referenza M.7922 — Nordic Capital/Greendeli Investment Holding, f'dan l-indirizz:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament dwar l-Għaqdiet").

<sup>(2)</sup> ĠU C 366, 14.12.2013, p. 5.

**Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni**  
**(Il-każ M.7603 — Statoil Fuel & Retail/Dansk Fuels)**  
**(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**  
(2016/C 53/06)

1. Fl-4 ta' Frar 2016, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' koncentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004<sup>(1)</sup> li permezz tagħha l-impriża Alimentation Couche-Tard Inc. ("ACT", il-Kanada) permezz tas-sussidjarja tagħha Statoil Fuel & Retail A/S ("SFR", id-Danimarka), takkwista, skont it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet, il-kontroll shih ta' Dansk Fuels A/S ("Dansk Fuels", id-Danimarka) permezz ta' xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriża kkonċernati huma:

- SFR hija fl-ahhar mill-ahhar ikkontrollata mill-kumpanija Kanadiża ACT. ACT qiegħda fuq quddiem fl-indutrija tal-hwienet u għandha netwerk globali ta' hwienet lokali (convenience stores) u stazzjonijiet ta' servizz. ACT hi prezenti fl-Amerika ta' Fuq, l-Ewropa u l-Asja. SFR twettaq 3 kategoriji ta' attivitajiet fid-Danimarka: bejgħ bl-immnut ta' karburant tal-magni, bejgħ kummerċjali jew mhux bl-immnut ta' karburanti tal-magni u l-bejgħ bl-immnut ta' konvenjenza ta' prodotti tal-konsum ta' kuljum u lubrikanti;
- Dansk Fuels tikkonsisti mill-bejgħ bl-immnut u bejgħ mhux bl-immnut ta' karburanti tal-magni u karburanti tal-avjazzjoni kummerċjali ta' Shell fid-Danimarka.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni tqis li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati sabiex iressqu l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (+32 22964301) bl-e-Mail lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, bin-numru ta' referenza M.7603 — Statoil Fuel & Retail/Dansk Fuels, f'dan l-indirizz:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament dwar l-Għaqdiet").

## ATTI OHRAJN

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel**

(2016/C 53/07)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt ta' oppożizzjoni għall-applikazzjoni skont l-Artikolu 51 tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 <sup>(1)</sup>.

DOKUMENT UNIKU

**“PINTADE DE L'ARDECHE”**

**In-numru tal-UE: FR-PGI-0005-01297 – 29.12.2014**

**DOP ( ) IĠP ( X )**

**1. Isem**

“Pintade de l'Ardèche”

**2. Stat Membru jew Pajjiż Terz**

Franza

**3. Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel**

**3.1. Tip ta' prodott**

Klassi 1.1. Laħam frisk (u l-ġewwieni)

**3.2. Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem f(1)**

“Pintade de l'Ardèche” hija farawna - għasfur li jappartjenti lill-ordni tal-Galliformes order - imrobbi barra.

“Pintade de l'Ardèche” ġejja minn razzez robusti li jikbru bil-mod. Din tinqatel meta jkollha ta' mill-anqas 94 jum.

Is-saqajn u r-rix tal-“Pintade de l'Ardèche” huma ġriži.

Il-proprjetajiet organolettiċi: sodi, laħam mingħajr xaħam b'toġhma qawwija u kulur skur.

Il-karatteristiċi tal-preżentazzjoni:

— Jiġi kkummerċjalizzati biss karkassi tal-Klassi-A bhala biċċiet shah;

— Skont it-tradizzjoni, il-karkassi mibjugha shah jiġu ppreżentati bit-tarsu mitwi ġewwa s-sider tal-għasfur, taht l-isternu;

— Jekk il-karkass jitqatta', il-biċċiet, li jitqattgħu biss bl-idejn, għandhom jikkonforma mal-kriterji tal-preżentazzjoni tal-Klassi A.

It-tipi ta' preżentazzjoni:

— evixxerata (b'piż minimu tal-karkassa = 1,1 kg);

— lesta għat-tisjir (piż minimu tal-karkass imnaddaf mingħajr il-ġewwieni u bit-tarsi = 0,880 kg);

— imqatta'.

Dawn il-laħmijiet jiġu ppreżentati bhala friski jew iffriżati.

**3.3. Għalf (għall-prodotti li joriġinaw mill-annimali biss) u materja prima (għall-prodotti pprocessati biss)**

Mill-età ta' 56 jum, l-aktar tard, il-“Pintade de l'Ardèche” titrabba fil-berah b'aċċess liberu għall-ambjent fil-berah msaġġar, kopert b'mod naturali biċ-ċaġhaq.

<sup>(1)</sup> ĠUL 343, 14.12.2012, p. 1.

L-ghalf hu magħmul minn 100 % tal-pjanti, il-minerali u l-vitami. Ta' mill-anqas żewġ tipi ta' ċereali huma preżenti fl-ghalf. L-ammont totali tal-materjal xahmi fl-ghalf hu limitat għal 6 %.

Is-sehem taċ-ċereali fl-ghalf għall-“Pintade de l'Ardèche”:

- Fil-faži tal-bidu, mill-ewwel jum sat-28 jum massimu: minimu ta' 50 % taċ-ċereali;
- Fil-faži tat-tismin, mid-29 jum inkluż sat-tbiċċir: il-perċentwali tal-medja ponderata taċ-ċereali u l-prodott idderivat minn ċereali fl-istadju tat-tismin għandu jkun 80 % jew aktar. Din il-faži tinkludi il-perjodu ta' “tkabbir” u “tlestija”.

L-prodotti derivati miċ-ċereali ma jstgħux jirrapreżentaw aktar minn 15 % taċ-ċereali kollha u l-prodotti derivati miċ-ċereali.

L-ghalf mitmugh ma għandux jkollu xi sustanza mediċinali, inklużi l-koċċidjostatiċi Ir-regolaturi tal-flora naturali biss huma awtorizzati.

#### 3.4. *Passi speċifiċi tal-produzzjoni li jridu jsiru fiż-żona ġeografika ddefinita*

“Pintade de l'Ardèche” titrabba' fiż-żona ġeografika ddefinita. Il-faži tat-trobbija tikkorrispondi għall-perjodu ta' bejn l-introduzzjoni tal-flieles ta' ġurnata fil-produzzjoni u t-tnehhija tal-farawna maħsuba għall-biċċerija.

#### 3.5. *Regoli speċifiċi dwar it-tqattigh, it-thakkik, l-ippakkjar, eċc.*

Id-distanza bejn l-impriża agrikola u l-biċċerija għandha tkun anqas minn 100 km jew il-hin tal-vjaġġ bejn l-impriża agrikola u l-biċċerija tkun ta' anqas minn tliet sığhat. Jekk il-karkassi se jitqattgħu, dan jista' jsir biss bl-idejn. It-tjur mibjugħa għandhom jiġu ppreżentati bit-tarsi tagħhom.

#### 3.6. *Regoli speċifiċi dwar it-tikkettar*

Minbarra l-informazzjoni obligatorja prevista mir-regolament dwar it-tikkettar tat-tjur, it-tikketta għandha jkollha:

- id-denominazzjoni: “Pintade de l'Ardèche”;
- Il-logo tal-IĠP tal-Unjoni Ewropea

l-identifikazzjoni tal-biċċerija b'tikketta speċifika (il-marka EEC) jew fuq it-tikketta tal-piż/prezz imqiegħda fuq il-prodott maġenb it-tikketta informattiva.

### 4. **Deskrizzjoni fil-qosor taż-żona ġeografika**

Iż-żona ġeografika tal-“Pintade de l'Ardèche” qiegħda prinċipalment fil-firxa tal-muntanji ta' Ardèche (il-muntanji ta' Vivarais) fil-parti tal-Lvant taċ-Ċentru tal-Massif Central. Hi magħmula mit-territorju tad-distretti li ġejjin:

*Id-dipartiment ta' Ardèche (07):*

Il-muniċipalitajiet kollha fid-distretti ta' Annonay, Annonay Nord, Annonay Sud, Antraigues-sur-Volane, Burzet, Le Cheylard, Chomerac, Coucouron, Lamastre, Montpezat-sous-Bauzon, Privas, Rochemaure, Saint-Agrève, Saint-Félicien, Saint-Martin-de-Valamas, Saint-Péray, Saint-Pierreville, Satillieu, Serrières, Tournon-sur-Rhône, Vals-les-Bains, Vernoux-en-Vivarais u La Voulte-sur-Rhône. Id-distrett ta' Aubenas: il-muniċipalitajiet ta' Aubenas, Mercuer u Saint-Didier-sous-Aubenas. Id-distrett ta' Thueyts: il-muniċipalitajiet ta' Astet, Barnas, Chirols, Lalevade-d'Ardèche, Mayres, Meyras, Pont-de-Labeaume, Prades u Thueyts. Id-distrett ta' Villeneuve-de-Berg: il-muniċipalitajiet ta' Berzème, Darbres, Lussas, Mirabel, Saint-Gineis-en-Coiron, Saint-Jean-le-Centenier, Saint-Laurent-sous-Coiron u Saint-Pons.

*Id-dipartiment ta' Loire (42):*

Il-muniċipalitajiet kollha fil-cantons ta': Bourg-Argental, Pélussin, Saint-Chamond, Saint-Chamond Sud u Saint-Genest-Malifaux.

Id-distrett ta' La Grand-Croix: il-muniċipalitajiet ta' Doizieux, Farnay, La Grand-Croix, L'Horme, Lorette, Saint-Paul-en-Jarez u La Terrasse-sur-Dorlay. Id-distrett ta' Rive-de-Gier: il-muniċipalitajiet ta' Châteauneuf, Pavezin, Rive-de-Gier u Sainte-Croix-en-Jarez.

*Id-dipartiment ta' Haute-Loire (43):*

Il-muniċipalitajiet kollha fid-dsiretti ta': Aurec-sur-Loire, Fay-sur-Lignon, Le-Monastier-sur-Gazeille, Monistrol-sur-Loire, Montfaucon-en-Velay, Le-Puy-en-Velay Est, Le-Puy-en-Velay Sud-Est, Saint-Didier-en-Velay, Saint-Julien-Chapteuil, Sainte-Sigolène, Tence u Yssingaux.

Id-distrett ta' Bas-en-Basset: il-muniċipalitajiet ta' Bas-en-Basset, Malvalette. Id-distrett ta' Le-Puy-en-Velay Nord: il-muniċipalitajiet ta' Chaspinhac, Malrevers, Le Monteil. Id-distrett ta' Retournac: il-muniċipalitajiet ta' Retournac. Id-distrett ta' Saint-Paulien: il-muniċipalitajiet ta' Lavoûte-sur-Loire u Saint-Vincent. Id-distrett ta' Solignac-sur-Loire: il-muniċipalitajiet ta' Le Brignon, Cussac-sur-Loire, Solignac-sur-Loire. Id-distrett ta' Vorey: il-muniċipalitajiet ta' Beaulieu, Chamalières-sur-Loire, Mézères, Rosières, Vorey.

## 5. Rabta maż-żona ġeografika

### *Speċifità taż-żona ġeografika*

Iż-żona ġeografika tal-“Pintade de l'Ardèche” hija l-firxa ta' muntanji ta' Vivarais, firxa muntanjuża li tkopri essenzjalment l-Ardèche, imma tmiss ukoll mal-parti tal-Lvant ta' Haute-Loire u Sud de la Loire. Waħda mill-karatteristiċi ta' din iż-żona hija li hija magħmula esklussivament minn municipalitajiet li jinsabu fiż-żona tal-muntanji jew l-gholjiet, bi żvantaġġi marbuta mal-altitudni, ma' tlajja' weqfin u/jew mal-klima, li għandhom l-effett li jirrestringu sostanzjalment il-possibilitajiet tal-użu tal-art u liema art tista' tintuża għall-attivitajiet agrikoli estensivi.

Il-klima taż-żona ġeografika hija klima bejn tal-muntanji medji u kontinentali, li tvarja skont l-istaġuni, b'tibdil kbir fit-temperatura, staġuni intermedji qosra hafna u ambjent b'hafna rih.

Barra minn hekk, iż-żona ġeografika hija karatterizzata wkoll minn hamrija li toriġina minn blat vulkaniku antik, granit u shale. Il-punt komuni ta' dan il-blat huwa li huwa iebes imma jitfarrak faċilment, li jfisser li hemm hafna цаhaq fuq il-hamrija fejn ikun hemm jihru t-tjur.

L-industrija bdiet fis-snin sittin fit-Tramuntana tal-Ardèche, iżda l-iżvilupp ta' industrija lokali proprja tal-tat-tjur ikkonkretizza fit-tmeninijiet, meta, fl-1985, il-bdiewa holqu s-“Syndicat de Défense des Volailles Fermières de l'Ardèche”.

Il-produzzjoni tal-“Pintade de l'Ardèche”, imrobbija fil-bnerah, bdiet f'ambjent naturali li f'it li xejn huwa adatt għat-kabbir intensiv tal-hxejjex jew għat-trobbija intensiva tal-bhejjem, u kkaratterizzat minn azjendi tal-familja żgħar jew medji (medja ta' 35 ha) b'bidja mħallta (trobbija tal-bhejjem, kultivazzjoni tal-frott, frott aħmar, għads) u minn erjas żgħar ta' art disponibbli.

Sabiex jinżamm il-karattru tradizzjonali tat-trobbija tal-farawna, il-bdiewa orjentaw ruhhom lejn il-metodu ta' produzzjoni estensiva u trobbija fil-berah tal-annimali. Għalhekk, id-densitajiet huma limitati kemm fil-binjiet u kif ukoll fil-berah. L-alimentazzjoni tal-annimali hija bbażata fuq proporzjon kbir ta' ċereali li jikkorrispondu mal-prattiki tradizzjonali tal-bdiewa tal-Ardèche li kellhom il-pratti li jissupplimentaw il-porzjon li jkollhom fil-berah biċ-ċereali mir-razzett fil-ftit biċċiet ta' art kultivabbli.

Barra minn hekk, it-tjur għandhom aċċess liberu għall-barra, u dan jissodisfa l-bżonn tagħhom għall-eżerċizzju u jagħtihom alimentazzjoni addizzjonali (pjanti, insetti). Sabiex it-tjur ikunu jistgħu jagħmlu l-aħjar użu mill-ambjent fil-berah li mhuwiex uniformi u vulnerabbli għat-temp lokali imprevedibbli, il-bdiewa ddecidew li jhawlu numru kbir ta' siġar (mill-inqas 30 siġra ta' speċijiet lokali għal kull 400 m<sup>2</sup> ta' bini), u b'hekk iheggu lill-farawna tohroġ barra u fl-istess hin iharsuha mix-xemx u mir-rih.

Il-bdiewa għażlu wkoll razez adattati għall-kundizzjonijiet naturali: pjuttost kalmi, b'sahhithom u mobbli, adattati għall-karattistiċi tal-ambjent fil-berah. Barra minn hekk, dawn ir-razzez jikbru bil-mod u b'hekk it-tbiċċir tal-farawna jista' jsir f'età ikbar mill-medja (viċin hafna tal-maturità sesswali).

Il-trasport limitat tal-annimali lejn il-biċċerija tipproteġ lill-annimali mill-istress.

### *Speċifità tal-prodott*

“Pintade de l'Ardèche” hija farawna mbrobbija fil-berah.

It-testijiet organolettiċi li jsiru lill-prodott identifikaw il-karatteristiċi li ġejjin li jiddistingwu l-“Pintade de l'Ardèche” minn prodotti simili li ssib fis-suq:

- il-laħam huwa iktar sod, kemm tal-muskoli bojod (sidra) u kif ukoll tal-muskoli homor (koxox);
- il-laħam għandu inqas xaħam u toghma iktar intensa u kulur iktar skur.

Il-laħam dejjem jitqatta' bl-idejn. Fil-każ tal-bejgħ ta' annimal shih, il-“Pintade de l'Ardèche” jiġi ppreżentat karatteristikament bit-tarsu mitwi taħt l-isternu.

### *Ir-rabta ta' kawżalità*

Ir-rabta kawżali bejn iż-żona ġeografika u l-“Pintade de l'Ardèche” hija bbażata fuq ir-reputazzjoni ta' dawn il-prodotti kif ukoll fuq is-sengħa tat-trobbija.

Sabiex jinżamm il-karattru tradizzjonali tat-trobbija tal-tat-tjur, il-bdiewa għażlu metodu ta' produzzjoni tal-biedja speċifika: trobbija fil-berah (densitajiet limitati, tbiċċir iktar tard, l-użu tal-ambjent fil-berah).

L-użu tar-razez b'saħħithom li jikbru bil-mod, l-għażla tal-alimentazzjoni bi proporzjon kbir ta' ċereali u l-użu tal-ambjent fil-beraħ li mhumiex uniformi u li għandhom "grit" naturali jippermettu l-produzzjoni tat-tjur bi kwalitajiet magħrufa tat-togħma, partikolarment għas-sodezza tal-laħam u għat-togħma intensa tagħhom. Il-proporzjon kbir ta' ċereali huwa importanti għat-tqeghid tax-xaħam intramuskolari u għalhekk għall-karatteristiċi tat-togħma tal-laħam.

In-natura mhux uniformi tal-ambjent fil-beraħ jiffavorixxi l-iżvilupp tal-muskoli superjuri, partikolarment tal-koxox, kif ukoll l-eliminazzjoni tax-xaħam li jirriżulta fil-laħam bi ftit xaħam tal-"Pintade de l'Ardèche".

It-tbiċċir tal-"Pintade de l'Ardèche" fetà oghla mill-medja, jippermetti li l-laħam jikseb kulur iktar skur u togħma iktar intensa.

Il-limitazzjoni tal-istress tal-animali qabel it-tbiċċir tippreserva l-kwalità finali tal-karkassi, li hija wkoll iggarantita mill-qtuġh bl-idejn jew mill-preżentazzjoni tradizzjonali tal-biċċiet shaħ.

Ir-reputazzjoni tal-"Pintade de l'Ardèche" ġeja kemm mill-mod tat-trobbija tradizzjonali kif ukoll mill-karatteristiċi organolettiċi tagħha. Din ir-reputazzjoni ssahhet mis-snin disghin 'l hawn bl-iżvilupp tas-settur (xi mitt bidwi u iktar minn 150 binja) kif ukoll miż-żieda tal-bejgħ fiż-żona kollha tax-Xlokk ta' Franza u lil hinn minnu. Ġiet ippruvata partikolarment bir-rebħ ta' diversi premji miksuba mill-"Pintade de l'Ardèche" Din il-farawna rebħet diversi medalji tal-Concour Général Agricole (il-fiera ġenerali tal-agrikultura): il-Midalja tal-tad-Deheb fl-1993, il-Midalja tal-Bronz fl-1994, il-Midalja tal-Bronz fl-1996 u l-Midalja tal-Bronz fl-1997. Il-"Pintade de l'Ardèche" issibha fuq il-mejda tal-aħjar xefs, fuq il-menus gastronomiċi tal-Ardèche kif ukoll fix-xandiriet u fil-pubblikazzjonijiet tal-gwidi turistiċi bħala riċetti ta' ikel bnin, pereżempju: "*Suprême de pintade de l'Ardèche farci aux châtaignes*" u "*pintade de l'Ardèche aux langoustines et palourdes*". L-involviment tal-bdiewa fil-postijiet tal-bejgħ, fejn jitkellmu dwar il-metodi tagħhom ta' produzzjoni u r-riċetti għall-prodotti tagħhom, ta kontribut lil dan is-suċċess.

#### **Referenza għall-pubblikazzjoni tal-ispeċifikazzjoni**

(it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 6(1) tar-Regolament)

<https://www.inao.gouv.fr/fichier/CDCPintadedelArdeche.pdf>

**Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel**

(2016/C 53/08)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt ta' oġġezzjoni għall-applikazzjoni skont l-Artikolu 51 tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(1)</sup>.

DOKUMENT UNIKU

**“SEL DE SALIES-DE-BÉARN”**

**Nru tal-UE: FR-PGI-0005-01311 – 3.2.2015**

**DOP ( ) IĠP ( X )**

**1. Isem**

“Sel de Salies-de-Béarn”

**2. Stat Membru jew Pajjiż Terz**

Franza

**3. Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel**

**3.1. Tip ta' prodott**

Klassi 2.6. Melh

**3.2. Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem f(1)**

Is-“Sel de salies-de-béarn” huwa melh li jittiekel. Huwa jiġi fil-forma ta' melh fin jew melh ohxon. La huwa raffinat u lanqas jinhasel wara l-hsad, u jiġi prodott minghajr iż-żieda ta' addittivi teknoloġiċi.

Karatteristiċi fiżiċi:

Il-hbub tal-melh “Sel de salies-de-béarn” ivarjaw hafna fid-daqs u l-forma. Dawn huma wkoll fragli u jtfarrku faċilment.

Is-“Sel de Salies-de-Béarn” jiġi f'forma ta' hbul tal-melh. Huwa magħmul minn qafas ta' piramida tal-melh maqluba ta' taht fuq u vojta minn ġewwa.

Il-kristalli tas-“Sel de Salies-de-Béarn” għandhom kavitàjiet mikroskopici mimlijin bis-salmura, imsejha inkluzjonijiet fluwidi.

Id-daqs taż-żerriegħa:

80 % tal-hbul tal-melh ohxon huwa 0,5 mm fid-daqs jew akbar. 80 % tal-hbul tal-melh fin huwa 0,5 mm fid-daqs jew iżgħar.

Karatteristiċi kimiċi:

Meta jkun ippakkjat, is-“Sel de Salies-de-Béarn” jissodisfa l-kriterji li ġejjin:

Parametru	Kontenut
Umdità	≤ 8 %
Livell insolubbli	≤ 1 %
Kalċju	≥ 100 mg/100 g
Potassju	≥ 30 mg/100 g
Manjeżju	≥ 10 mg/100 g
Sulfati	≥ 100 mg/100 g

<sup>(1)</sup> ĠUL 343, 14.12.2012, p. 1.



Karatteristiċi organolettiċi:

Is-“Sel de Salies-de-Béarn” huwa, b'mod naturali, ta' kulur abjad, b'dehra li tixbah lil dik tal-halib u bi sfumaturi roża u isfar ċar.

Prezentazzjoni:

Is-“Sel de Salies-de-Béarn” jinbiegħ f'pakketti ssiġillati u mmarkati, mhux falsifikabbli.

3.3. *Għalf (għall-prodotti li joriġinaw mill-annimali biss) u materja prima (għall-prodotti pproċessati biss)*

—

3.4. *Passi speċifiċi tal-produzzjoni li għandhom isiru fiż-żona ġeografika ddefinita*

Il-proċessi li jridu jsiru fiż-żona ġeografika huma:

- it-thaffir;
- l-ippumpjar tal-ilma tan-nixxieġha mielah;
- il-produzzjoni tal-melħ;
- it-tnixxif – it-tnaqqija – it-thin;
- l-ippakkjar.

Il-produzzjoni tal-melħ tinvolvi dan il-proċess li ġej:

- id-dikantazzjoni tal-ilma tan-nixxieġha mielah;
- l-evaporazzjoni tal-ilma tan-nixxieġha mielah permezz tat-tishin;
- il-ħsad;
- il-ħzin/l-iskular.

3.5. *Regoli speċifiċi dwar it-tqattigh, it-thakkik, l-ippakkjar, eċċ. tal-prodott li għalih jirreferi l-isem irreġistrat*

Minhabba li l-melħ huwa prodott fragli u li jitfarrak faċilment, is-“Sel de Salies-de-Béarn” m'għandux jitneħħa miż-żona ġeografika tal-produzzjoni qabel ma jiġi ippakkjat b'mod li tiġi żgurata l-preservazzjoni tal-karatteristiċi u l-kwalità tas-“Sel de Salies-de-Béarn” għall-konsumatur ahħari.

Il-workshops lokali għandhom għarfien speċjali. Minhabba li dawn għandhom għarfien eċċellenti tal-prodott, tal-fragilità tiegħu u jafu kemm il-prodott jitfarrak faċilment, dawn jagħtu attenzjoni speċjali għall-ħzin u l-ippakkjar. Meta l-melħ jilhaq il-livell ta' umdità li suppost, il-produttur tal-melħ jiddeciedi – skont il-kundizzjonijiet atmosferiċi, iżda fuq kollox skont kif jinhass il-melħ – il-mument opportun li l-melħ għandu jiġi ppakkjat. Il-melħ ma għandux jehel mas-swaba'.

Il-produtturi tal-melħ jiehdu ħsieb li ma jfarrkux il-prodott u li lanqas ma jimmaniġġjaw ħafna l-prodott. L-għan huwa li jiġi ppreservat il-kulur abjad, li tiġi pprevenuta l-aggregazzjoni tal-kristalli tal-melħ, u li jiġi evitat it-tkissir tal-ħbub tal-melħ, li jeqred l-inkluzjonijiet fluwidi.

L-ippakkjar tas-“Sel de Salies-de-Béarn” fiż-żona ġeografika jgħin ukoll biex titjieb it-traċċabilità tal-prodott u biex jiġi żgurat li ma jkunx hemm tahlit ma' melħ ieħor.

3.6. *Regoli speċifiċi dwar it-tikkettar tal-prodott li għalih jirreferi l-isem irreġistrat*

It-tikketta tal-prodott għandha tinkludi:

- l-isem tal-IĠP: “Sel de Salies-de-Béarn”
- Id-deskrizzjoni tal-bejgħ:
  - Melħ ohxon;
  - Melħ fin.

4. **Deskrizzjoni fil-qosor taż-żona ġeografika**

Iż-żona ġeografika ddefinita tinkludi l-muniċipalitajiet li jinsabu fiż-żona tas-sovrappożizzjonijiet frontali tal-Pirenej tat-Tramuntana

Dan ir-reġjun ikopri 180 km<sup>2</sup> u huwa magħmul minn 13-il muniċipalità fir-reġjun ta' Aquitaine:

- Dawn iż-żewġ muniċipalitajiet li ġejjin jinsabu fid-dipartiment ta' Landes: Saint-Cricq-du-Gave u Sorde-l'Abbaye.
- Dawn il-11-il muniċipalità li ġejjin jinsabu fid-dipartiment tal-Pyrénées-Atlantiques: Auterive, Came, Carresse-Cassaber, Castagnède, Escos, Labastide-Villefranche, Léren, Oraàs, Saint-Dos, Saint-Pé-de-Léren u Salies-de-Béarn.

## 5. Rabta maż-żona ġeografika

### *Speċifità taż-żona ġeografika*

Fil-bidu tal-era Mesożojka u matul il-perjodu Triassiku, l-evaporazzjoni tal-ilma bahar matul żewġ episodji suċċessivi ta' evaporazzjoni fi klima niexfa holqu depożiti tal-melħ fiż-żona ġeografika tas-“Sel de Salies-de-Béarn”: l-evaporiti, magħmulin mill-ġipsum (sulfat tal-kalċju) u halite (klorur tas-sodju), li jiffurmaw saffi sa 900 metru, li 600 metru minnhom huwa melħ. Lejn l-aħħar tal-era Kretaċea, il-mastizz Triassiku ta' Salies-de-Béarn kien soġġett għal pressjoni tettonika sinifikanti minhabba l-formazzjoni tal-Pirinej.

Is-saffi fondi tal-melħ fiż-żona ġeografika huma anqas iebesin mill-blata li tkoprihom. In-natura flessibbli tagħhom wasslet għall-holqien ta' partijiet li jaqtgħu u sporġenzi f'forma ta' koppla tal-melħ, li jissejhu dijapiri. Wiehed jistà jisb dijapir qrib il-wiċċ taż-żona ġeografika tal-mastizz Triassiku.

Meta jibda jqattar fis-saffi fondi, l-ilma jsir mineralizzat prinċipalment mill-kuntatt li jagħmel mal-melħ tat-Triassiku. Fil-blokka tal-melħ, jew minn kuntatt magħha, l-ilma jilsi l-melħ u jimtela bil-klorur tas-sodju. Hekk kif dawn l-ilmijiet jghaddu mid-dolomiti fis-saffi Triassiċi, dawn jimtlew b'kontenut għoli ta' mluħa minerali u mikroelementi.

L-ilma jghaddi minn kanali ffurmati mix-xoljiment Triassiku (melħ, ġebbla tal-ġir u dolomiti).

Minhabba d-differenza fl-elevazzjoni, dawn l-ilmijiet ifeġġu fil-wiċċ, u b'hekk joholqu riemergenzi mielha b'mod naturali fiż-żona ġeografika.

F'dak li jirrigwarda l-fattur uman, hafna fdalijiet ta' borom għat-tisjir u fran jipprovdu evidenza ta' produzzjoni tal-melħ sa minn Żmien il-Bronż, fil-mastizz Triassiku tas-Salies-de-Béarn. Fi żmien il-Bronż, (2 200 QK sa 800 QK) u matul żmien l-Antikità (600 QK sa 400 WK), l-ilma tan-nixxieġha mielah ġie msahhan u evaporat f'kontenituri taċ-ċeramika, li mbagħad ġew imkissra sabiex jiġi estratt il-melħ.

Fil-Medju Evu (mis-seklu hamsa sas-seklu 15 WK) sehhet bidla sinifikanti fil-proċess tal-produzzjoni tal-melħ: il-holqien tas-“salina”. L-ilma msahhan fuq l-injam kien jevapora, u l-melħ li kien jipprecipita fil-qieġ tal-kontenitur kien jingabar.

Fis-seklu 16, l-abitanti ta' Salies-de-Béarn, miġbura madwar dan l-assi naturali, iddeċidew li jorganizzaw lilhom infushom:

— billi joholqu assoċjazzjoni ta' interess komuni: il-“Corporation des Part-Prenants” [il-partijiet kkonċernati];

— U permezz tat-tfassil ta' regolament, ir-“Règlement de la Fontaine Salée” [ir-Regolament tan-nixxieġha mielha].

Hames sekli wara li nholqot, din l-organizzazzjoni għadha teżisti.

Illum il-ġurnata, s-“Sel de salies-de-béarn” għadu jiġi prodott bl-użu tal-ilma tan-nixxieġha mielah estratt miż-żona ġeografika. Huwa mahluq permezz tal-kristallizzazzjoni fil-faži ta' evaporazzjoni tal-ilma tan-nixxieġha mielah, bl-użu tal-metodu antik ta' tishin tas-salmura, fis-salini u fil-miftuħ.

Minhabba l-proprjetajiet fiżiċi konnessi mal-metodu tal-produzzjoni tiegħu, s-“Sel de Salies-de-Béarn” huwa prodott fraġli u li jitfarrak malajr.

Il-produtturi tal-melħ jissorveljaw il-hżin, l-immaniġġar u l-kundizzjonijiet tal-imballaġġ sabiex ikun limitat:

— l-ossidazzjoni tal-hbub tal-melħ fil-wiċċ, li jista' jinbidlilhom il-kulur tagħhom;

— l-immaniġġar ta' aktar minn darba u traskurat, li jista' jagħmel hsara lill-hbub tal-melħ u jeqred l-inkluzjonijiet ta' fluwidu preżenti fil-kristalli.

### *Speċifità tal-prodott*

Is-“Sel de Salies-de-Béarn” jiġi fil-forma ta' raggruppamenti f'forma ta' piramida, li jakkumulaw fil-qieġ tas-salina, u li huma ffurmati minn akkreximent.

Il-kristalli tas-“Sel de Salies-de-Béarn” jiġu f'forom u daqsijiet differenti.

Huma għandhom inkluzjonijiet fluwidi ta' salmura maqbuda f'kavitajiet mikroskopiċi.

Is-“Sel de Salies-de-Béarn” huwa kkaratterizzat minn lewn abjad naturali, bi sfumaturi roża u isfar ċar.

L-inkluzjonijiet fluwidi preżenti fil-kristalli tal-melħ jagħtu lill-kristalli tal-melħ id-dehra ta' halib.

Studju komparattiv ta' D. Cussey-Geisler et M.H. Grimaldi ("Caractérisation du SEL utilisé pour la Salaison du Jambon de Bayonne (karatterizzazzjoni tal-melħ użat fit-tmeliħ tal-perżut Bayonne)", UPPA, Lulju 1989) ta' bosta mluħa minn sorsi differenti kkonkluda li, minn perspettiva ġeokimika, is-"Sel de Salies-de-Béarn" għandu varjetà wiesgħa ta' mikroelementi, b'mod partikolari, il-kalċju, il-potassju, il-manjeżju, u sulfati differenti, li huma karatteristiċi tal-evaporiti tat-Triassiku.

Dawn il-karatteristiċi speċifiċi jagħtu lis-"Sel de Salies-de-Béarn" reputazzjoni tajba.

#### *Rabta kawżali*

Ir-rabta mal-oriġini tas-"Sel de Salies-de-Béarn" hija bbażata fuq il-kwalità u r-reputazzjoni tiegħu. It-taħlita ta' fatturi naturali u n-know-how antik, twassal għall-holqien ta' dan il-prodott uniku.

L-ilma tan-nixxiegħa taż-żona ġeografika saret rikka fil-minerali bil-kuntatt ma' saffi ġeoloġiċi. Il-mikroelementi preżenti f'dan l-ilma tan-nixxiegħa jistgħu jinstabu fl-inkluzjonijiet fluwidi tal-kristalli tas-"Sel de Salies-de-Béarn".

In-know-how espert u antik li jirrispetta l-kwalitajiet intrinsiċi tal-ilma tan-nixxiegħa u li jagħmel il-kristallizzazzjoni possibli mingħajr l-ebda intervent uman barra t-tiħin tal-ilma, jagħti lis-"Sel de Salies-de-Béarn" r-rikkezza tiegħu.

Dan l-istess know-how jgħin biex jinżamm il-kulur naturali tas-"Sel de Salies-de-Béarn", billi tingħata attenzjoni speċjali għall-ħżin u l-imballaġġ, b'mod partikolari billi jiġu pprevenuti l-ossidazzjoni u zidiet fil-kontenut tal-umdià.

Fl-aħħar nett, billi jżommu l-immanigġjar għall-minimu huwa possibbli li tinżamm l-istruttura karatteristika tal-"Sel de Salies-de-Béarn" fil-forma ta' raggruppamenti f'forma ta' piramida maqluba.

Bosta rakkonti storiċi jagħtu xhieda tar-reputazzjoni tas-"Sel de Salies-de-Béarn", bħal "Mélanges historiques critiques de physique, de littérature et de poésie [Reviżjonijiet kritiċi mħalltin tal-fizika, tal-letteratura u tal-poeżija]" (1768), li fih il-Markiz d'Orbessan iddeskriva l-produzzjoni tal-melħ ġewwa Salies-de-Béarn. Huwa kkonkluda l-istorja tiegħu bl-osservazzjoni li ġejja: "Kulhadd jaf li l-melħ ordinarju jrid jiġi bblicjat biex titneħħa t-toghma tas-salmura u b'hekk jsir tajeb għal fuq il-mejda. Il-melħ 'Sel de Salies-de-Béarn' ma jeħtieġx dan it-trattament."

Illum il-ġurnata, il-melħ għad għandu rwol ċentrali fil-hajja soċjali u kulturali tal-belt ta' Salies-de-Béarn, li tippromwovi l-melħ permezz ta' assoċjazzjonijiet dedikati, xogħolijiet artističi, u attivitajiet kulturali. Għalhekk, kull sena għal aktar minn 30 snin, l-assoċjazzjoni "Jurade du sel" organizza il-famuża "Hesta de la sau (festa tal-melħ)". Dan l-avveniment ilaqqaq flimkien aktar minn 10 000 persuna kull sena. Matul is-sena kollha, hafna turisti jżuru "il-belt tal-melħ".

Il-melħ "Sel de Salies-de-Béarn" huwa użat biex jipproduċi prodotti magħrufin sew, bħal "Jambon de Bayonne" IĠP, il-ġobon tal-halib tan-nagħaġ "Ossau-Iraty" DOP, u l-"Canard à foie gras du Sud-Ouest" IĠP (Chalosse, Gascogne, Gers, ta' Landes, Périgord, Quercy).

Hafna kokijiet u produtturi taċ-ċikkulata wkoll jużaw il-melħ "Sel de Salies-de-Béarn".

#### **Referenza għall-pubblikazzjoni tal-ispeċifikazzjoni**

(it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 6(1) ta' dan ir-Regolament)

<https://www.inao.gouv.fr/fichier/CDCIGPSelSaliesDeBearn2015.pdf>

---









ISSN 1977-0987 (elektronikus kiadás)  
ISSN 1725-5198 (edizzjoni stampata)



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea  
2985 Il-Lussemburgu  
IL-LUSSEMBURGU

MT